

Poradna pro integraci

Výroční zpráva

2007

Counselling Centre for Integration

Annual Report

2007



Obsah

Základní informace o organizaci ...	04	Sociální poradenství ...	06
Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem ...	11		
Slovo závěrem ...	20	Kontakt ...	22

Content

Basic Information about the Organisation ...	04	Social Counselling ...	06
Community Multicultural Centre of the CCI in Usti nad Labem ...	11		
Final Word ...	20	Contact ...	22

Právní poradenství ... **08**

Ostatní aktivity ... **14**

Finanční zpráva ... **17**

Legal Counselling ... **08**

Other Activities ... **14**

Financial Report ... **17**

Základní informace o organizaci

Poradna pro integraci, občanské sdružení, (dále jen PPI) byla založena v roce 1997. Je nevládní neziskovou organizací zabývající se integrací osob, jimž byl v České republice přiznán status uprchlíka, a dlouhodobě usazených cizinců v České republice (osoby s povolením k trvalému pobytu, s povolením k dlouhodobému pobytu, osoby s vízem k pobytu nad 90 dnů a osoby s doplňkovou ochranou).

Hlavním posláním PPI je především pomoc při adaptaci a posléze integraci azylantů a ostatních cizinců do nového prostředí s konečným cílem prevence negativních jevů provázejících uprchlictví a cizineckou problematiku vůbec, zejména rasismu a xenofobie. Snahou pracovníků PPI je podporovat samostatnost a soběstačnost klientů a přispívat k rozvoji jejich schopností a vědomostí při řešení nejrůznějších sociálních situací a při uplatňování jejich občanských práv.

Hlavní činnosti PPI

1. Sociální poradenství
2. Právní poradenství
3. Podpora komunitních aktivit

Odborná poradenství jsou poskytována ve 3 komunitních multikulturních centrech PPI, která se nacházejí v regionech s velkou koncentrací cizinců, a to v Praze, v Brně a v Ústí nad Labem, či v místě bydliště klientů. Sociální a právní poradenství bylo v roce 2007 rozhodnutím Magistrátu hlavního města Prahy, odborem sociální péče a zdravotnictví, zaregistrováno jako sociální služba dle zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách.

Obě činnosti měla PPI v roce 2007 finančně zabezpečeny díky podpoře **Evropské unie, Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva práce a sociálních věcí ČR, pražské kanceláře Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky, Magistrátu hl. m. Prahy, Magistrátu města Ústí nad Labem, Ústeckého kraje a Jihomoravského kraje.** Komunitní aktivity PPI realizovala

Basic Information about the Organisation

The Counselling Centre for Integration, civilian association, (referred to as the CCI) was established in 1997. It is non governmental non profit organization engaged in integration of persons whom a refugee status was granted in the Czech Republic, and in integration of long-term settled foreigners in the Czech Republic (persons with permanent residence permission, with long-term residence permission, with visa for stay of more than 90 days and persons with supplementary protection).

The main mission of the Counselling Centre for Integration is to help with an adaptation and integration of refugees and other foreigners into their new environment, with the final aim of preventing negative events and problems from accompanying the refugees and foreigners such as racism and xenophobia. The aim of employees of the CCI is to support independence and self-sustenance of the clients and to contribute to the development of their abilities and knowledge when solving various social situations involving the civil law.

The main work of the CCI consists of:

1. Social Counselling
2. Legal Counselling
3. Support of Community Activities

Specialised counselling is provided in 3 Community Multicultural Centres CCI, that are located in regions with high concentration of foreigners – in Prague, in Brno and in Ustí nad Labem, or in clients' places of residence. In 2007, the social and legal counselling was registered as a social service by a decision of Municipality Prague according to a Law No. 108/2006 Coll., About social services.

In 2007, both these activities have been financed by **the European Union, Ministry of Interior CR, Ministry of Labour and Social Affairs CR, Prague office of the United Nation High Commissioner for Refugees, Municipality Prague,**

v Ústí nad Labem díky finanční podpoře **Evropského uprchlického fondu, Ministerstva kultury ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem, primátora města Ústí nad Labem a Ústeckého kraje**. Festival Barevná planeta se konal pod záštitou **ministra kultury ČR a primátora města Ústí nad Labem**.

Tým PPI v roce 2007

Ředitelka – Alena Kubičková, Petra Kratošková. Paní Alena Kubičková byla zvolena předsedkyní výkonného výboru a ředitelkou se stala Petra Kratošková.

Ředitel KMC v Ústí nad Labem – Jan Kubiček

Projektová ředitelka – Mgr. Šárka Vlasáková

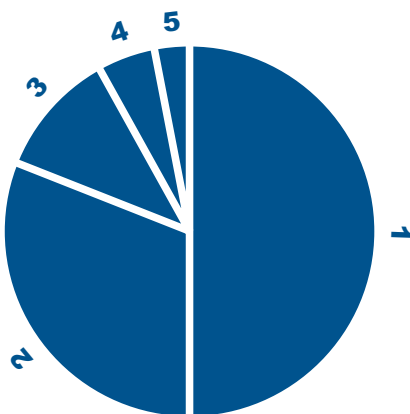
Ekonomka – Petra Kratošková

Fundraiserka – Pavla Augstenová

Právník – Mgr. Libor Kučera

Sociální pracovníci – Iva Špátová, DiS., Libor Kovařík, DiS., Michaela Tassanyiová, DiS., Bc. Hana Semerádová, Bc. Veronika Lejčková, Květa Lovecká

Komunitní pracovníci – Bc. Daniela Pettrichová, Jan Husák



Rozdělení dle pobytu klientů PPI

1	Azylanté	50 %
2	Osoby s povolením k trvalému pobytu	31 %
3	Osoby s povolením k dlouhodobému pobytu	11 %
4	Osoby s doplňkovou ochranou	5 %
5	Osoby s vízem k pobytu nad 90 dnů	3 %

Legal status of the CCI's clients

1	Recognised refugees	50%
2	Persons with permanent residence permission	31%
3	Persons with long-term residence permission	11%
4	Persons with supplementary protection	5%
5	Persons with visa for stay of more than 90 days	3%

05

Municipality of Usti nad Labem, Ustecky Region and Jihomoravsky Region participated in support of CCI's activities newly in this year. The CCI realised community activities in Usti nad Labem thanks to financial support from European Union, Ministry of Culture CR, Municipality Usti nad Labem, a Mayor of Usti nad Labem and Ustecky Region. Festival Color Planet was organised under the aegis of a Minister of Culture and the Mayor of Usti nad Labem.

The Counselling Centre for Integration Team in 2007

Director – Alena Kubičková, Petra Kratošková. Mrs. Alena Kubičková was elected as a Chairwoman of an Executive Committee and Mrs. Petra Kratošková became a Director of organisation.

Director of the Community Multicultural Centre of the CCI in Usti nad Labem – Jan Kubiček

Project Director – Mgr. Šárka Vlasáková

Economist – Petra Kratošková

Fundraiser – Pavla Augstenová

Lawyer – Mgr. Libor Kučera

Social Workers – Iva Špátová, DiS., Libor Kovařík, DiS., Michaela Tassanyiová, DiS., Bc. Hana Semerádová, Bc. Veronika Lejčková, Květa Lovecká

Community Workers – Bc. Daniela Pettrichová, Jan Husák

Sociální poradenství

Práce sociálních pracovníků PPI se skládala ze tří částí:

- sociálního poradenství
- pomoci při prosazování práv a zájmů všech klientů při jednání s úřady, zaměstnavateli
- návštěv klientů v místě jejich bydliště (byty, integrační byty, integrační azylová střediska, případně jiný druh ubytování)

Pomoc sociálních pracovníků PPI spočívala především v seznamování klientů se systémem fungování a kompetencí státních či obecních úřadů. Zaměřili jsme se zejména na poskytování základních informací o právech a povinnostech vyplývajících ze získání postavení azyllanta a dalších druhů pobytu v ČR, pomoc s vyřizováním dokladů, evidenci na úřadech práce, pomoc s realizací Státního integračního programu, vyhledávání zaměstnání, pomoc s nostrifikací dokladů o vzdělání. Dále jsme poskytovali pomoc při zabezpečení základních prostředků na živobytí formou žádostí o dávky sociální péče, hmotné nouze a státní sociální podpory, evidenci u zdravotních pojišťoven a informace o systému zdravotní péče. Poradenství se také týkalo řešení individuálních sociálních a psychosociálních problémů vznikajících v důsledku adaptace na nové životní podmínky, seznamování se s kulturními odlišnostmi a pomoci při jejich překonávání. Nelze opomenout ani podporu při vyrovnávání se s odloučením od rodiny a přátel. Podporovali jsme co nejvyšší míru samostatnosti klientů. Základní metodou spolupráce s klientem byl rozhovor, v němž byl seznámen s možnostmi řešení jeho situace, přičemž konečné rozhodnutí bylo vždy na klientovi.

Počet konzultací v rámci sociálního poradenství	3 149
Počet klientů, kteří nás v roce 2007 kontaktovali	742
Počet nových klientů, kteří nás v roce 2007 prvně kontaktovali	278
Počet nových azyllantů, kteří nás kontaktovali v roce 2007	115

V roce 2007 nejvíce klientů PPI pocházelo z Ruska, Běloruska, Ukrajiny, Kazachstánu, Arménie, Gruzie a Súdánu.

06

Social Counselling

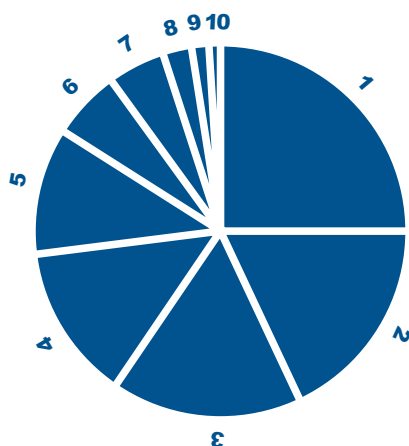
The work of the CCI's social workers consists of three parts:

- A social counselling
- A help with enforcing the rights and interests of all clients when dealing with officers and employers
- Visits of clients at their place of residence (flats, integration flats, Integration Asylum Centres, or other types of accommodation)

The CCI's social workers help consisted in introducing a system of functioning and competences of national and city offices. They concentrated mainly on providing basic information about the rights and obligations arising from granting asylum and other types of residence permits in the Czech Republic, help with dispatching documents regarding approval for stay, registration at the Labour Offices, help with realisation of a State Integration Programme, assistance with job searching, help with completing and validation of documents regarding education. We have also provided help with the provision of the basic means for living by applying for a state social support allowance, a social and financial benefits, a registration at health insurance companies and by providing information about social and health care systems. The counselling also included solving of individual social and psychological problems occurring mainly as a result of an adaptation to the new environment, introducing of cultural differences and helping to overcome them. We cannot forget the support provided to cope with an isolation from friends and a family. We have given the maximum support to help with the independence of the clients. The basic method of a cooperation with the client was an interview, during which he was informed about the possibilities for solving his problem. The final decision was always up to the clients.

„Integrace cizinců s povolením k pobytu nad 90 dnů na trh práce“

Zejména díky finanční podpoře Ministerstva práce a sociálních věcí ČR mohla PPI svým klientům nabídnout 6 kurzů českého jazyka, 5 kurzů anglického jazyka, 1 kurz německého jazyka a 5 kurzů práce na počítači. Kurzy rozvíjely jak základní, tak specifické schopnosti spojené s vyhledáváním zaměstnání. V rámci projektu bylo poskytováno též individuální pracovní poradenství. Celkem se do projektu zapojilo 225 osob, kurzy úspěšně dokončilo 122 klientů.



Rozdělení dle hlavních oblastí řešených problémů

1	Pomoc při zajišťování bydlení, integračních bytů, vybavení	25,0 %
2	Poskytování obecných informací	18,0 %
3	Pomoc při žádání o sociální dávky, při jednání se zdravotní pojišťovnou, řešení důchodů	16,5 %
4	Podpora při uplatnění na trhu práce	13,5 %
5	Kurzy	11,0 %
6	Pomoc při zajišťování nostrifikace vzdělání	6,0 %
7	Pomoc při jednání s cizineckou policií a ministerstvem vnitra	5,0 %
8	Zdravotní problémy	2,5 %
9	Poskytování informací k pobytu, cestování, vycestování	1,5 %
10	Konzultace psychosociálních obtíží	1,0 %

Main domains of social counselling

1	Assistance with searching of housing, integration flats, equipment	25,0%
2	Providing of general information	18,0%
3	Help with applying for social care allowances, during dealing with health insurance companies, solving problems with pensions	16,5%
4	Support with asserting on the labour market	13,5%
5	Courses	11,0%
6	Assistance with recognition of education	6,0%
7	Help during dealing with Aliens' Police and the Ministry of Interior	5,0%
8	Health problems	2,5%
9	Providing information about the residence issues, travelling and emigration	1,5%
10	Consultations of psychosocial difficulties	1,0%

Number of consultations in the social counselling	3,149
Number of clients who contacted the CCI in 2007.....	742
Number of new clients who contacted the CCI in 2007 for the 1 st time	278
Number of newly recognised refugees who contacted the CCI in 2007	115

In 2007, most clients of the CCI came from Russia, Belarus, Ukraine, Kazakhstan, Armenia, Georgia and Sudan.

“Integration of foreigners with visa for stay of more than 90 days on a labour market”

Namely thanks to a financial support of the Ministry of Labour and Social Affairs CR, the CCI was able to offer 6 courses of Czech language, 5 courses of English language, 1 course of German language and 5 courses of work with computers. The courses developed both basic and specific abilities connected with job searching. An individual career counselling was provided in frame of the project too. 225 persons were involved in the project and 122 clients finished the courses successfully.

Právní poradenství

Právní poradenství PPI bylo zaměřeno na informování o právním systému v České republice nejen v oblasti cizineckého a azylového práva, ale i v oblastech každodenního života klientů (pracovní právo, rodinné právo, právo v oblasti bydlení, v menší míře obchodní a trestní právo apod.). Klienti se na právníka PPI taktéž obraceli za účelem konzultací a jejich zastupování ve správním řízení (např. v řízeních o udělení státního občanství), popř. soudním řízení správním, či v občanskoprávním řízení.

Celkově bylo v roce 2007 poskytnuto 700 konzultací, z toho 400 osobních. Do celkového počtu byly vedle osobních konzultací zahrnuty konzultace, které probíhaly formou telefonické či elektronické komunikace, a krátké konzultace, které nepřesahovaly svojí délkou 15 minut. Formou osobního setkání byly poskytnuty konzultace 205 klientům.

Vedle poskytování právního poradenství se právník věnoval i dalším činnostem. Účastnil se některých aktivit nevládních organizací spojených s diskusemi o novele zákona o pobytu cizinců, zákona o azylu a některých dalších zákonů. Aktivita občanského sektoru nakonec přispěly k tomu, že alespoň některá problematická ustanovení byla během projednávání v Parlamentu ČR zmírněna. V rámci této novely byla rovněž změněna některá ustanovení týkající se postavení osob s udělenou doplňkovou ochranou. Právník PPI opakovaně upozorňoval na nesoulad české zákonné úpravy s příslušnou unijní směrnici, stav po novele již tedy předchozí nedostatky napravil.

Právník se rovněž účastnil několika setkání s pracovníky partnerských neziskových organizací, na některých pak vystoupil s vlastním příspěvkem. Příležitostně pak publikoval články věnované cizinecké legislativě, a to zejména na internetu. V rámci informační činnosti realizoval v Ústí nad Labem přednášku na téma Aktuální změny v oblasti cizineckého práva; vstup ČR do Schengenu.

Konzultace, které byly právníkem poskytovány, je možno rozdělit do několika okruhů. Jednak jde o konzultace z oblasti udělování státního občanství, kdy se na právníka obraceli cizinci, kteří mají v úmyslu žádat o občanství. V rámci konzultace byli seznámeni s podmínkami, jež musí žadatel splňovat, s průběhem řízení o žádosti, v případě zájmu byli doprovázeni na ústní jednání na ministerstvo vnitra, v případě nevyhovění žádosti byl proti rozhodnutí sepsán rozklad. V oblasti státního

08

Legal Counselling

The CCI's legal counselling was focused mainly on an informing about the legal system of the Czech Republic not only in a field of aliens' and asylum law, but also in the other areas of an everyday life (a labour law, a family law, a law concerning a housing, a trade and a criminal law less frequently etc.). The clients has contacted a CCI's lawyer for a consulting and their representation during an administrative procedure (for example the procedure of granting a state citizenship) or a legal administrative proceeding or a civil proceedings.

Together 700 consultations were provided in 2007 whereas 400 personal. Consultations in form of phone or electronic communication and short consultations (no longer than 15 minutes) were included in the total number too. Consultations during personal meetings were provided to 205 clients.

The lawyer put brain to other activities besides the legal counselling. He participated in several activities of NGOs connected with discussions about the amendment of Aliens Law, Asylum Law and several other legal norms. Civic sector's activities contributed to modification of some questionable clauses during a negotiation in a Czech Parliament. The amendment changed some clauses concerning a supplementary protection. CCI's lawyer has been pointing out differences between Czech law and EU direction – the amendment corrected previous imperfections.

The lawyer participated in several meetings of workers from partners organisations and he presented own contribution on several of them. He has been publishing articles oriented on Aliens' Law occasionally, namely on Internet. In frame of information activities he realised a lecture on topic "Actual changes in aliens' legal norms – accession of CR to Schengen".

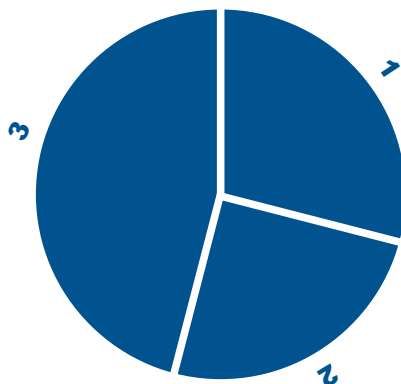
Consultations provided by lawyer may be divided into several ranges. There are consultations concerning state citizenship – lawyer is addressed by foreigners who intend to apply for citizenship. In frame of consultation they were informed about conditions that must an applicant satisfy, about process of proceedings the application. In case of interest they were accompanied to oral proceedings at the Ministry of Interior and in case of denying the application an appeal was written. Concerning the state citizenship – a new legislation was prepared in 2007. At the end of the year a draft of factual aim of

občanství se v průběhu roku 2007 připravovala nová legislativa, která na konci roku dospěla do fáze návrhu věcného záměru zákona, resp. návrhu věcného záměru ústavního zákona. Průběh legislativního procesu byl právníkem sledován, účinnost těchto zákonů je v případě schválení navržena až na rok 2010.

Druhou oblastí byly konzultace týkající se pobytových záležitostí, čímž jsou myšleny konzultace související s úpravou obsaženou v zákoně o pobytu cizinců a částečně v zákoně o azylu. Zákon o pobytu cizinců stanovuje jednak podmínky vstupu cizince na území ČR, jednak podmínky jeho pobytu na něm (jsou zde stanoveny podmínky pro získání jednotlivých druhů krátkodobých/dlouhodobých víz, povolení k dlouhodobému pobytu, povolení k trvalému pobytu, přehledy potřebných náležitostí k jednotlivým žádostem, místo, kde je možno danou žádost podat, povinnosti cizince vůči cizinecké policii atd.). Jelikož se jedná o poměrně komplikovanou právní normu, je často nad možnosti cizince zjistit z tohoto zákona potřebné informace (a ani cizinecká policie velmi často není schopna/ochotna mu je poskytnout). Proto se cizinci v těchto záležitostech se svými dotazy často obrací právě na nevládní neziskové organizace.

Vzhledem k obsáhlosti uvedeného zákona by byl výčet konzultovaných problémů velmi dlouhý. Početně byly zastoupeny dotazy na možnosti sloučení rodiny. Jedná se o situaci, kdy jeden či více členů rodiny již na území pobývá (byl mu zde udělen azyl či povolení k dlouhodobému/trvalému pobytu) a on chce zjistit informace jak postupovat, aby zde povolení k pobytu získal i další rodinní příslušníci.

V poslední oblasti jsou zahrnuty ostatní konzultace, přičemž se jedná o pestrou škálu problémů z téměř všech oblastí práva. Jednalo se o konzultace týkající se práva rodinného (úprava poměrů k nezletilým dětem, rozvod manželství,



Rozdělení dle hlavních oblastí řešených problémů

1	Konzultace týkající se pobytových záležitostí	29 %
2	Konzultace ve věcech státního občanství ČR	25 %
3	Ostatní	46 %

Main domains of legal counselling

1	Solving problems with status in Czech Republic	29%
2	Assistance with submitting and processing of applications for Czech citizenship etc.	25%
3	Further cases	46%

09

bill was created, or more precisely draft of factual aim of constitutional bill. The lawyer observed the process; force of legislation is proposed since 2010 in case of an approval of the law.

Consultations concerning the residence created second area of problems; it means consultations connected with Law about the residence of foreigners and particularly with Asylum Law. The Law about the residence of foreigners regulates terms for alien's access on the Czech territory and also the terms of his residence on it (conditions for obtaining of particular sorts of short- or long-term visas, long-term residence permit, permanent residence permit, list of necessary appropriateness to the particular applications, places where the application can be submitted, duties of foreigners towards the aliens' police etc.). Regarding the fact that the norm is relatively complicated, the foreigner is not able to gain exact information from the law very frequently (and not even the police is able or willing to provide it to him). Therefore the foreigners address the NGOs with these issues.

Regarding the comprehension of the Law, the list of consulted problems would be very long. The questions concerning a family re-union were very frequent. It is situation when one or more members of family are already on the territory (they have asylum or permission for long term or permanent residence) and he/they want to obtain information how to get residence permit for the rest of the family.

The last area is created by other consultations – it consists of wide range of problems from all domains of law. There were consultations concerning the family law (relations to the under-aged, divorces, paternity) – in these cases an international law plays an important role very often, because collision norms (no matter whether legal or flowing from an international treaties between CR and particular states) may create very complicated situations sometimes (for example

popření otcovství), v těchto případech zpravidla důležitou roli hraje i mezinárodní právo, neboť kolizní normy (ať už zákonné či vycházející z mezinárodní smlouvy, kterou ČR s daným státem uzavřela) mohou někdy připravit velmi komplikované situace (např. není dána pravomoc českého soudu a klient má v ČR udělen azyl, a tím pádem zásadně omezenou možnost řešit problém před soudními orgány státu svého původu). Konzultace z oblasti práva občanského se týkaly např. sporů ohledně nájmu bytu či koupě nemovitosti. Poměrně často se klienti na právníka obraceli s dotazy týkajícími se práva pracovního (vymáhání dlužné mzdy či náhrady mzdy, konzultace pracovních smluv, neplatné rozvázání pracovního poměru). Méně časté byly konzultace z práva obchodního (obchodní rejstřík, obchodní společnosti) či trestního (zaházení odsouzení, sepsání trestního oznámení, konzultace průběhu trestního řízení).

10

there isn't given a court competence, client has an asylum in CR and therefore his chance to solve the problem in court of his country is restricted). Consultations from area of civic law were related to a rental of flats or purchase of real estate. Clients addressed frequently the lawyer with labour law (extortion of due salary or refund of wages, consultations of labour contracts, improper dissolution of contract). The commerce law consultations were less frequent (trade register, trade companies) as well as criminal law (misprision of sentence, writing of complaints, consultations concerning a criminal procedure).

Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem

Komunitní aktivity pomáhají klientům PPI při začleňování do všech oblastí běžného denního života, ale zároveň podporují zachování jejich původní kulturní a historické identity. Významným efektem vyplývajícím z této činnosti je obohacování většinové společnosti o nové prvky přispívající k rozvoji její multikulturní dimenze. KMC se soustředí především na ty činnosti, které pomáhají rozvíjet vlastní iniciativu klientů, vedou ke zvyšování jejich samostatnosti a prestiže ve společnosti.

Mezi aktivity KMC patří:

- poradenská činnost
- zprostředkování aktuálních informací o společenském, kulturním a politickém dění v zemích původu (televize, satelit, video)
- informační zázemí (poskytování informačních zdrojů – zahraniční tisk, zprostředkování informací a kontaktů z regionu atd.)
- knihovna – vypůjčování knih
- počítač s internetem
- poskytování studijních informací a seznamování klientů se školním systémem v ČR
- vzdělávací programy, podporující integraci uprchlíků a ostatních cizinců do společnosti
- realizace přednášek pro cizince i veřejnost
- pravidelné akce pro děti uprchlíků a cizinců
- podpora hudebníků z řad klientů (organizování hudebních vystoupení)
- podpora aktivit jednotlivých komunit
- multikulturní akce
- etnické večery
- oslavy svátků jednotlivých etnických komunit

Průměrná návštěvnost KMC v roce 2007 ----- 56 návštěv týdně

Community Multicultural Centre of the CCI in Usti nad Labem

Community activities help the CCI's clients during the integration into the all areas of everyday life, but at the same time they support keeping of their original cultural and historical identity. Enriching of a major society, that are contributing to a development of their multicultural dimension, is an important effect of this activity. The CMC is focused on those activities that help to improve the own initiative of the clients and lead to the increase of their independence and a prestige in the society.

Community Activities are:

- The counselling
- Giving information about current social, cultural and political events from countries of origin (TV, satellite, video)
- An informational background (provision of information sources – a foreign press, mediation and contacts from region, etc.)
- A library – lending of books
- A computer with an Internet
- Providing of information about studies and informing the clients about the educational system in CR
- Educational programmes supporting the integration of the refugees and the other foreigners
- A realisation of lectures about employment
- Regular events for children of the refugees and the foreigners
- A support of musicians – clients (the support of preparation of the performances)
- A support of individual community activities
- Multicultural events
- Ethnic evenings
- Celebrations of holidays of particular ethnic communities

The average attendance of the CMC Usti nad Labem in 2007 ----- 56 visits per week

Komunitní aktivity a provoz KMC byly již tradičně realizovány díky finanční podpoře Ministerstva kultury ČR, Magistrátu města Ústí nad Labem, primátora města Ústí nad Labem a Ústeckého kraje.

Prostřednictvím projektu „Provoz Komunitního multikulturního centra v Ústí nad Labem“, který byl spolufinancován EU a státním rozpočtem ČR na základě programu Evropského uprchlického fondu, bylo umožněno pokračovat v intenzivní práci s komunitami azylantů. Cizinci měli možnost se integrovat nejen na odborné sociální úrovni, ale také především na úrovni vlastní seberealizace. Klienti byli dále vzděláváni o možnostech volnočasového využití jak pro sebe samotné, tak pro své rodinné příslušníky, poznávali okolí svého „nového“ bydliště a nové lidi z této oblasti.

Klienti KMC měli v rámci projektu zajištěn přístup na internet, do knihovny, k televizi či videu. Jednotlivé komunity – africká, kazašská, vietnamská a další – se v KMC setkávaly za účelem přípravy kulturních akcí a oslav vlastních svátků. V rámci projektu byly klientům nabídnuty 2 jazykové kurzy, 2 kurzy českého jazyka, 1 kurz práce na PC a 3 přednášky, které byly otevřeny i veřejnosti.

Díky projektu se mohli pracovníci KMC podílet na realizaci akcí, které byly určeny nejen pro děti, ale i pro celé rodiny. Těchto akcí se aktivně účastnilo v průměru 25 dětí.

- Výtvarný kroužek
- Odpoledne stolních her
- Divadelní představení pohádky Dlouhý, Široký a Bystrozraký
- Výlet na Erbenovu vyhlídku
- Batikování
- Vítání jara
- Karneval
- Pálení čarodějnic
- Výlet do hvězdárny v Teplicích
- Výlet do Zubrnice
- Výlet do ZOO v Ústí nad Labem
- Výlet do ZOO v Děčíně
- Výlet do Prahy
- Dětský tábor
- Výlet na hrad Střekov
- Plavání
- Výlet na zámek Velké Březno
- Výlet na Větruši a Vaňovské vodopády
- Návštěva kina Hraníčář
- Pouštění draků
- Soutěž v malování
- Pohádkové představení Popelka
- Exkurze do Domu dětí a mládeže
- Zimní zdobení KMC
- Fotbalový turnaj PPI CUP 07
- Zábavné odpoledne pro děti a jejich rodiče

12

The community activities and the operation of the Multi-culture Community Centre were realised traditionally thanks to the financial support of the Ministry of Culture CR, the Municipality of Usti nad Labem, the Mayor of the city Usti nad Labem and Ustecky Region.

Intensive work with refugees' communities was enabled to continue thanks to the project "Running of Community Multicultural Centre in Usti nad Labem", which was co-financed by EU and the Czech national budget, based on the programme European Refugee Fund. It enabled to introduce regular activities systematically for needs of these clients. The foreigners had possibility to integrate further not only on the professional social level, but also on the level of personal self fulfilment. The clients were educated about the possibilities of leisure time spending – their own and also time of their family members, they were exploring their "new" place of residence and new people from this region.

In frame of the project, the clients of the CMC in Usti nad Labem had an access to internet, a library, a television or a video. Particular communities – African, Kazakh, Vietnam and others – had meetings in CMC for the purpose of organisation of cultural events and celebrations of own feasts. Two language courses, 2 Czech language courses, 1 PC course and 3 lectures for public were offered to clients in frame of the project.

Thanks to the project, the CMC workers had a possibility to participate wider on realisation of those events that were destined not only for children but for the whole families. Average 25 children participated in each of these events.

- Creative club
- Afternoon of board games
- Dramatic performance of a fairy-tale "Tall, Large and Sharp-eyed"
- Trip to Erben's View-point
- Batik
- Hailing of spring
- Carnival
- Burning of witches
- A visit of Observatory in Teplice
- A trip to Zubrnice
- A visit of ZOO in Usti nad Labem
- A visit of ZOO in Decin
- A trip to Prague
- Children's camp
- Trip to the castle Strekov
- Swimming
- Trip to the castle Velke Brezno
- Trip to Vetruse and Vanov's Waterfalls
- Visit of a cinema Hranicar
- Flying kites
- Painting contest
- Dramatic performance of a fairy-tale Cinderella
- Visit of a House of Children and Youth
- A Christmas Decoration of the CMC
- Soccer tournament CCI CUP 07
- A funny Afternoon for Children and their Parents

Kulturní akce a etnické večery realizované ve spolupráci s klienty

Během roku 2007 proběhlo 12 akcí zaměřených na představení kultur cizinců zde žijících. Navštívilo je okolo 1 700 návštěvníků a na jejich přípravě se podílelo přes 100 cizinců různých národností včetně těch, co zde trvale žijí. Byly předvedeny i amatérské soubory, které vznikly z řad cizinců usazených na území ČR.

- Africké odpoledne, 6. 3. 2007 (Ústí nad Labem, Legendární čajovna)
- Africký večer, 6. 3. 2007 (Ústí nad Labem, Legendární čajovna)
- Čajový dýchánek, 8. 3. a 14. 12. 2007 (Ústí nad Labem, KMC)
- Oslava kurdského národního svátku Newroz, 23. 3. 2007 (Praha, kulturní dům Barikádníků)
- Koncert pro uprchlíky, 22. 6. 2007 (Ústí nad Labem, klub Circus)
- Futsalový turnaj v Sokolově, 23.–24. 6. 2007 (Sokolov, FK MATERIA)
- Africký večer aneb Sejdeme se v Evropě, 28. 7. 2007 (Hodonín, Masarykovo muzeum)
- Představení kultur v rámci Etnofestu, 1. 9. 2007 (Praha, Podvinní)
- Ázerbajdžánský večer, 9. 9. 2007 (Praha, Velký sál Městské knihovny)
- Představení kultur v rámci Veletrhu sociálních služeb, 24. 9. 2007 (Ústí nad Labem, centrum města)
- Africký večer, 15. 12. 2007 (Teplice, klub Božák)

Multikulturní festival Barevná planeta VIII

Festival „Barevná planeta VIII“ proběhl dne 8. 9. 2007 v centru města Ústí nad Labem. Hlavní scény byly situovány na Mírovém náměstí (hlavní pódium, workshopy, etnostánky), na parkovišti u Rychty a kostela sv. Vojtěcha (punk, ska, reggae pódium), na Lidickém náměstí (kino-stan) a v klubech Circus, Pomeranč a Mumie.

Festival navštívilo přes 2 000 návštěvníků z celé České republiky, kteří se mohli setkat s dalšími zhruba 200 cizinci, hosty PPI, kteří se akce zúčastnili. Na přípravě festivalu spolupracovalo zhruba 100 cizinců zde žijících a vystoupilo přes 170 účinkujících z 25 různých zemí. Program akce a další detaily jsou zveřejněny na internetových stránkách www.barevnaplaneta.cz.

Na akcích se podílely tyto organizace Amnesty International, Arabesque s.r.o., Sdružení AZER-ČECH, o.s., Barmské centrum Praha, Berkat, Člověk v tísni, Dardo, Dům dětí a mládeže Ústí nad Labem, galerie Duet, Kom-kurd, Makedonská misla – Makedonské sdružení, Oberig, Svaz Bělorusů v Čechách, Svaz Vietnamců v ČR.

13

Culture events and ethnic evenings arranged by the CCI in cooperation with clients

During 2007, 12 events were oriented on introducing of cultures of the foreigners living here. They were visited by around 1,700 visitors and more than 100 foreigners participated on their organisation including those who are living here permanently. Also the non-professional ensembles of the foreigners settled in the CR were introduced too.

- An African Afternoon, 6. 3. 2007 (Usti nad Labem, Legendarni cajovna)
- An African Evening, 6. 3. 2007 (Usti nad Labem, Legendarni cajovna)
- Tea Party, 8. 3. and 14. 12. 2007 (Usti nad Labem, the CMC)
- Celebration of Kurdish national feast Newroz, 23. 3. 2007 (Prague, Cultural House Barikadniku)
- A Concert for Refugees, 22. 6. 2007 (Usti nad Labem, club Circus)
- Foot-sall tournament in Sokolov, 23.–24. 6. 2007 (Sokolov, FK MATERIA)
- An African Evening or else See you in Europe, 28. 7. 2007 (Hodonin, Masaryk's Museum)
- Presentation of cultures in frame of Etno-fest, 1. 9. 2007 (Prague, Podvinni)
- An Azerbaijan Evening, 9. 9. 2007 (Prague, Grand Hall of a Municipal Library)
- Presentation of cultures in frame of Fair of Social Services, 24. 9. 2007 (Usti nad Labem, town centrum)
- An African Evening, 15. 12. 2007 (Teplice, club Bozak)

Multicultural festival Barevná planeta VIII (Colour Planet)

The festival "Barevná planeta VIII" took place on 8 September 2007 in a whole centre of Usti nad Labem. Main stages were situated on Mirove square (main stage, workshops, ethno shops), on a parking near Rychta and Church of St. Vojtech (punk, ska, reggae stage), on Lidicke square (cinema) and in clubs Circus, Pomeranc and Mumie.

The festival was visited by 2,000 visitors from the whole CR, who had chance to meet approximately 200 foreigners (CCI's guests), who attended the event. Approximately 100 foreigners (settled here in CR) were involved in a preparation of the festival and more than 170 people from 25 various countries performed there. The programme of event and further details are available on Internet site www.barevnaplaneta.cz.

These organisations participated in the cultural events: Amnesty International, Arabesque s.r.o., Association AZER-CECH, o.s., Barma Center Prague, Berkat, People in Need, Dardo, House of Children and Young People Usti nad Labem, gallery Duet, Kom-kurd, Makedonska misla – Makedonian Association, Oberig, Unit of Belorussians in Bohemia, Unit of Vietnamese in CR.

Ostatní aktivity

„Kvalita pro Prahu 2005“

Projekt byl realizován od ledna 2006 do konce roku 2007 za podpory Evropského sociálního fondu, státního rozpočtu České republiky a rozpočtu hlavního města Prahy v rámci Jednotného programového dokumentu pro Cíl 3 regionu hl. m. Praha. Díky projektu se PPI komplexně rozvíjela prostřednictvím vytváření standardů sociální služeb, profesního rozvoje pracovníků, posílení public relations a technické podpory při vedení dokumentace.

Byl vytvářen a testován systém týmového setkávání, v rámci kterého pracovníci PPI mimo jiné pracovali na koncepčních a metodických materiálech, které jsou podkladem pro standardy kvality poskytovaného poradenství. Pracovníci se na základě mapování jejich odborných činností zúčastnili 43 vzdělávacích kurzů. Kromě toho pravidelně využívali možnosti týmové a individuální supervize. Během projektu byla zorganizována 2 setkání s pracovníky neziskových organizací, které se stejně jako PPI zabývají poskytováním služeb cizincům dlouhodobě žijícím na území ČR. Byla vytvořena a testována elektronická databáze klientů a nové webové stránky PPI.

Spolupráce s orgány státní správy a samosprávy

PPI prostřednictvím KMC v Ústí nad Labem působila po celý rok jako člen koordinační skupiny pro národnostní menšiny, která se pravidelně schází jako poradní orgán Krajského úřadu Ústeckého kraje. Zástupce PPI se též účastnil setkávání koordinační skupiny za oblast sociální pomoci a péče o nezaměstnané a osoby ohrožené sociálním vyloučením při Magistrátu města Ústí nad Labem.

Zástupce PPI byl členem Komise ministra vnitra pro přípravu koncepce a realizaci Státního integračního programu uznávaných azylantů a Subkomise pro přidělování integračních bytů. Právník PPI se v uplynulém roce stal hostujícím členem ve Výboru pro práva cizinců Rady vlády ČR pro lidská práva.

14

Other Activities

“Quality for Prague 2005”

The project was realised between January 2006 and December 2007 with the support of the European Social Fund, national budget of the Czech Republic and a budget of the capitol Prague in frame of Single Programming Document for Objective III of region NUTS 2 – capitol Prague. Due to the project, the CCI has been developing through a creation of social services' quality standards, workers' professional development, improvement of public relation and through technical support of documentation.

System of team meetings was created and tested. During this process, CCI's employees have been working on conceptual and methodical materials that are ground for quality standards of provided counselling. Based on the mapping of professional skills, the workers have attended 43 educational courses. Besides that they had a possibility to use a team or individual supervision. Two meetings with workers of other NGOs were organised. An electronic database of clients and new CCI's website were created.

Cooperation with national institutions

The CCI in Usti nad Labem acted as a member of the Coordination Group for National Minorities in Usti nad Labem for the whole year. This group is meeting regularly as an advisory body of Regional Authority of Ustecky Region. A CCI's representative participated actively on meeting of a Co-ordination group of Municipality Usti nad Labem on behalf of a section of social help and care for unemployed and persons threatened by social exclusion.

The representative of the Counselling Centre for Integration was a member of the Commission of the Ministry of Interior for the preparation and realisation of the State integration programme for recognized refugees and Sub-commission for allotment of integration flats. Last year, CCI's lawyer became a host member in a Committee for Aliens' Rights of Board of Government CR for Human Rights.

Spolupráce s partnerskými organizacemi v oblasti uprchlictví

V roce 2007 pokračovala spolupráce PPI s nevládními organizacemi působícími v oblasti uprchlictví v ČR v rámci Konzorcia nevládních organizací pracujících s migranty, které vzniklo realizací společného projektu. Cílem tohoto projektu, podporovaného Evropskou unií, bylo vytvářet společnou koncepci pomoci uprchlíkům v České republice. Projektu se spolu s PPI účastní Poradna pro uprchlíky, Centrum pro otázky migrace, Organizace pro pomoc uprchlíkům a Sdružení občanů zabývajících se emigranty.

Dále Poradna pro integraci spolupracovala:

s UNHCR, s Informačním centrem OSN v Praze, Českou katolickou charitou (Praha, Litoměřice), s občanskou společností Člověk v tísni, s organizacemi Amnesty International, IOM, Multikulturním centrem Praha, Poradnou pro občanství, občanská a lidská práva, CIC, Evropskou kontaktní skupinou, La Stradou, Metou, Komunitní nadací v Ústí nad Labem, Dobrovolnickým centrem v Ústí nad Labem, Domem dětí a mládeže Ústí nad Labem a s organizacemi jednotlivých komunit cizinců žijících v ČR.

Mezinárodní spolupráce

Poradna pro integraci je členem mezinárodní sítě organizací pracujících s uprchlíky European Council For Refugees and Exile (ECRE) i její podsítě ECRAN. V uplynulém roce spolu jednaly ohledně připravovaných projektů a odborných seminářů. V rámci Evropského roku mezikulturního dialogu 2008 v ČR se PPI podařilo vyjednat zahrnutí festivalu Barevná planeta do českého národního projektu.

Fundraising

Fundraisingové aktivity organizace byly v roce 2007 zaměřeny 4 hlavními směry:

1. na spolupráci s orgány státní správy a samosprávy ČR – v této oblasti jsme spolupracovali zejména s Ministerstvem práce a sociálních věcí ČR, Ministerstvem vnitra ČR, Ministerstvem kultury ČR, Ústeckým krajem, Jihomoravským krajem, Magistrátem města Ústí nad Labem a Magistrátem hlavního města Prahy. Organizace pokračovala v předkládání žádostí do grantových programů na podporu integrace cizinců a na podporu sociálních služeb.
2. na získávání finančních zdrojů z fondů Evropské unie – v roce 2007 byly realizovány projekty, které byly financovány z Evropského sociálního fondu a Evropského uprchlického fondu.

Cooperation with the partner organisations

The cooperation of the CCI with other non-governmental organisations working in the area of refugees continued in 2007 in the framework of the Consortium of the Non-governmental Organizations Working with Migrants. It was established as a result of agreement from a mutual project. The aim of this project, supported by the European Union, was to create the mutual co-operation with regard to helping the refugees in the Czech Republic. In addition, the CCI is participating in the project with the Counselling Centre for Refugees, the Centre for Migration Issues, the Refugees Aid Organization and the Civil Association Engaged in Emigration Issues.

Other cooperation of the CCI:

with UNHCR, United Nations Information Centre Prague, Czech Catholic Charity (Prague, Litomerice), with a civil society People in Need, with organizations: Amnesty International, IOM, Multicultural Centre Prague, Counselling Centre for Citizenship, Civil and Human Rights, CIC, European Contact Group, La Strada, Meta, Community Foundation in Usti nad Labem, Volunteer centre in Usti nad Labem, House of Children and Young People Usti nad Labem and with the organisations of particular foreigners' communities in Czech Republic.

International cooperation

The CCI is a member of an international network of organisations working with refugees – The European Council for Refugees and Exile (ECRE) and its sub-network ECRAN. Last year those organisations negotiated about forthcoming projects and professional seminars. The CCI succeeded in enforcing of festival Colour Planet into the Czech national project in frame of an European Year of Intercultural Dialogue 2008 in CR.

Fundraising

The fundraising activities of the organisation in 2007 were aimed at 4 main directions:

1. A cooperation with civil services and local governments of the CR – we have cooperated namely with the Ministry of Labour and Social Affairs CR, Ministry of Interior CR, Ministry of Culture CR, Ustecky Region, Jihomoravsky Region, Municipality of Usti nad Labem and Municipality Prague. The organisation continued to present applications to grant programs regarding the support of the integration of the foreigners and the support of the social services.

3. na zahraniční spolupráci — organizace v průběhu roku spolupracovala na přípravě projektů s nevládními organizacemi podobného zaměření z různých evropských zemí. Součástí těchto aktivit je i udržování kontaktu se zahraničními diplomatickými zastoupeními v České republice a získávání zdrojů z programů zahraniční pomoci těchto zemí a zahraničních nadací.
4. na individuální a firemní fundraising — i v roce 2007 jsme pokračovali ve vyhledávání a kontaktování potenciálních soukromých individuálních i firemních dárců.

Public Relations

V roce 2007 pokračovala spolupráce s regionálními i celostátními médii. Ohlas a reakce na činnost PPI se objevil nejen v regionálních denících, ale také v tisku celostátním. Za tisk můžeme jmenovat *MF Dnes, Pražský deník, Brněnský deník, Ústecký týdeník, Teplický deník, Děčínský deník, Chomutovský deník, Litoměřický deník, Mostecký deník, Žatecký a lounský deník, Českolipský deník, Jablonecký deník, Turnovský a semilský deník, Nové ústecké přehledy, Právo, Hospodářské noviny, Haló noviny, Metro, Šíp, Listy Prahy 1, The Prague Post*. Z odborného tisku, vydávaného cizineckými komunitami, se o PPI a nabídce jejích služeb zmínily *Slovo, Kryvijs, Van Xuan, Hlas a Ruské slovo*. O činnosti PPI rovněž informovaly internetové servery *migraceonline.cz, maudcaffe.net, senzaparty.cz a Jahmusic.net*, radio *Fajn North music* a televize *Lyra*.

16

-
2. An orientation on the EU funds — in 2007, several projects were realised, that were financed from European Social Fund and European Refugee Fund.
 3. An international cooperation — during the year, the organisation worked on the preparation and the realisation of projects with non-governmental organisations with similar aims from various European countries. Part of these activities were also to keep contacts with the foreign diplomatic representations in the Czech Republic and a gaining of the resources from a foreign programmes of help and a foreign foundations.
 4. Individual and company fundraising — we have continued in searching for and in contacting potential private individuals and company donors in 2007. In the future, we want to continue more intensively in performing such activities.

Public Relations

The cooperation with regional and national media continued in 2007. The rating and reactions to the activity of the CCI appeared in the regional and national press. We can give the name for example of *MF Dnes, Pražský deník, Brněnský deník, Ústecký týdeník, Teplický deník, Děčínský deník, Chomutovský deník, Litoměřický deník, Mostecký deník, Žatecký a lounský deník, Českolipský deník, Jablonecký deník, Turnovský a semilský deník, Nové ústecké přehledy, Právo, Hospodářské noviny, Haló noviny, Metro, Šíp, Listy Prahy 1, The Prague Post*. Specialised press issued by foreigners' communities also mentioned the activities and services of the CCI — *Slovo, Kryvijs, Van Xuan, Hlas a Ruské slovo*. Several Internet servers *migraceonline.cz, maudcaffe.net, senzaparty.cz a Jahmusic.net*, radio *Fajn North music* a television *Lyra* informed about the activity of the CCI.



**Finanční
zpráva**



**Financial
Report**



Náklady v roce 2007

(v Kč)	JPD3 STD 1-12/2007	JPD3 kurzy 12/2007	EUF 2006-33	Magistrát UL	Ústecký kraj	Jiho- moravský kraj	Magistrát Praha	MPSV UL
Kancelářské potřeby, kancelářské vybavení	5 540	—	12 489	—	—	—	—	—
Údržba vybavení (PC)	19 200	—	13 201	—	—	—	—	—
DHM	4 000	—	—	—	—	—	—	—
Telekomunikační poplatky + poštovné	9 423	—	14 040	36 573	—	—	9 478	6 400
Internet	7 095	—	—	—	—	—	—	—
Energie	—	—	—	16 460	—	—	—	—
Nájem Praha, Brno, Ústí nad Labem	56 184	—	65 968	—	—	—	—	—
Služby kanceláře	66 974	—	—	—	—	—	17 303	—
Auto — náklady včetně údržby	—	—	32 000	—	—	—	—	—
Cestovné místní, mezinárodní, diety	—	—	5 725	—	—	—	—	5 595
Propagace	11 911	—	20 000	—	—	—	—	—
Účetnictví (podvojně + mzdové)	118 800	—	—	—	—	—	—	—
Bankovní poplatky	3 125	—	1 200	—	—	—	—	—
Volnočasové akce KMC	—	—	83 100	—	—	—	—	—
Kulturní akce KMC	—	—	253 302	—	—	—	—	—
Kurz PC, ČJ, AJ	—	—	—	—	—	—	—	—
Náklady na konference/kurzy	21 231	—	—	—	—	—	—	—
Webové stránky	44 986	—	—	—	—	—	—	—
Nepředvídatelné výdaje	—	—	19 048	—	—	—	—	—
Hi-fi věž	—	—	9 257	—	—	—	—	—
Koncepční a metodické mater.	25 466	—	—	—	—	—	—	—
Členský příspěvek	—	—	—	—	—	—	—	—
Pojištění	—	—	—	—	—	—	—	—
Jiné	—	—	—	—	—	—	—	—
Mzdy	678 993	71 518	754 294	82 467	150 000	66 000	123 219	258 005
Celkem grant	1 072 928	71 518	1 283 624	135 500	150 000	66 000	150 000	270 000

18

Costs 2007

(in CZK)	JPD3 STD 1-12/2007	JPD3 kurzy 12/2007	EUF 2006-33	Municipality UL	Ustecky Region	Jiho- moravsky Region	Municipality Prague	MPSV UL
Office Supplies, Office Equipment	5,540	—	12,489	—	—	—	—	—
Maintenance/Repair – Equipment	19,200	—	13,201	—	—	—	—	—
Small Tangible Property	4,000	—	—	—	—	—	—	—
Telecommunication + Post Expenses	9,423	—	14,040	36,573	—	—	9,478	6,400
Internet	7,095	—	—	—	—	—	—	—
Utility Expenses	—	—	—	16,460	—	—	—	—
Office Rental Prague, Brno, Usti nad Labem	56,184	—	65,968	—	—	—	—	—
Building Fees	66,974	—	—	—	—	—	17,303	—
Maintenance/Repair – Vehicles	—	—	32,000	—	—	—	—	—
Staff Travel Expenses, International Travel Expenses, Per Diem	—	—	5,725	—	—	—	—	5,595
Publicity	11,911	—	20,000	—	—	—	—	—
Accounting	118,800	—	—	—	—	—	—	—
Bank Fees	3,125	—	1,200	—	—	—	—	—
Leisure Time Events CMC	—	—	83,100	—	—	—	—	—
Cultural Events CMC	—	—	253,302	—	—	—	—	—
Course ČJ, AJ, PC	—	—	—	—	—	—	—	—
Conference/Course Expenses	21,231	—	—	—	—	—	—	—
Web Site	44,986	—	—	—	—	—	—	—
Unpredictable Expenses	—	—	19,048	—	—	—	—	—
Hi-fi Stereo	—	—	9,257	—	—	—	—	—
Conceptual and Methodical Materials	25,466	—	—	—	—	—	—	—
Annual Fees	—	—	—	—	—	—	—	—
Insurance	—	—	—	—	—	—	—	—
Other	—	—	—	—	—	—	—	—
Salaries	678,993	71,518	754,294	82,467	150,000	66,000	123,219	258,005
Total	1,072,928	71,518	1,283,624	135,500	150,000	66,000	150,000	270,000

MPSV JK	MPSV ČR	MPSV KMC	MPSV zam.	MV ČR	MK ČR	Sponzoři BP	Magistrát UL Ústecký kraj primátor BP	Úřad práce	Veřejné zakázky a dary	Celkem
284	1 577	9 336	6 227	—	—	—	—	—	1 195	36 648
—	—	3 703	—	—	—	—	—	—	—	36 104
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4 000
23 528	42 866	46 297	49 200	2 000	—	—	—	—	13 908	253 713
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7 095
—	—	29 150	2 000	—	—	—	—	—	—	47 610
97 372	56 184	32 984	—	—	—	—	—	—	3 237	311 929
—	92 478	—	—	—	—	—	—	—	—	176 755
—	5 095	—	43 507	—	—	—	—	—	—	80 602
9 767	—	—	—	3 000	—	—	—	—	—	24 087
—	—	36 576	27 182	—	—	—	—	—	—	95 669
—	14 900	—	48 350	—	—	—	—	—	—	182 050
—	—	—	—	—	—	—	—	—	22 600	26 925
—	—	—	—	—	—	—	—	—	496	83 596
—	—	—	—	—	470 000	170 000	120 000	—	—	1 013 302
—	—	—	92 750	—	—	—	—	—	463 290	556 040
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21 231
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44 986
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19 048
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9 257
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25 466
—	—	—	—	—	—	—	—	—	5 000	5 000
—	—	—	—	—	—	—	—	—	608	608
—	—	—	—	—	—	—	—	—	161 760	161 760
92 049	346 900	389 754	540 684	247 000	—	—	—	239 742	161 105	4 201 730
223 000	560 000	547 800	809 900	252 000	470 000	170 000	120 000	239 742	833 199	7 425 211

19

MPSV JK	MPSV CR	MPSV CMC	MPSV empl.	MV CR	MK CR	Municipality UL			Public tenders and Sponsoring	Total
						Sponsors BP	Ustecky Region Mayor BP	Labour Office		
284	1,577	9,336	6,227	—	—	—	—	—	1,195	36,648
—	—	3,703	—	—	—	—	—	—	—	36,104
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4,000
23,528	42,866	46,297	49,200	2,000	—	—	—	—	13,908	253,713
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7,095
—	—	29,150	2,000	—	—	—	—	—	—	47,610
97,372	56,184	32,984	—	—	—	—	—	—	3,237	311,929
—	92,478	—	—	—	—	—	—	—	—	176,755
—	5,095	—	43,507	—	—	—	—	—	—	80,602
9,767	—	—	—	3,000	—	—	—	—	—	24,087
—	—	36,576	27,182	—	—	—	—	—	—	95,669
—	14,900	—	48,350	—	—	—	—	—	—	182,050
—	—	—	—	—	—	—	—	—	22,600	26,925
—	—	—	—	—	—	—	—	—	496	83,596
—	—	—	—	—	470,000	170,000	120,000	—	—	1,013,302
—	—	—	92,750	—	—	—	—	—	463,290	556,040
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	21,231
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	44,986
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19,048
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9,257
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	25,466
—	—	—	—	—	—	—	—	—	5,000	5,000
—	—	—	—	—	—	—	—	—	608	608
—	—	—	—	—	—	—	—	—	161,760	161,760
92,049	346,900	389,754	540,684	247,000	—	—	—	239,742	161,105	4,201,730
223,000	560,000	547,800	809,900	252,000	470,000	170,000	120,000	239,742	833,199	7,425,211

Slovo závěrem

Ráda bych si touto cestou dovolila poděkovat Vám všem, kteří podporujete snahy naší organizace o budování otevřené a multikulturní společnosti.

I v roce 2007 bylo díky Vaší podpoře možné pomoci lidem, kteří se ne vlastní vinou ocitli v nepříznivé životní situaci. Tito lidé mohli začít žít plnohodnotný život bez strachu z pronásledování a lépe se zařadit do společnosti, ve které se rozhodli žít, a která se jim a jejich rodinám stala druhým domovem.

Díky desetiletým zkušenostem je naše práce kvalitnější, cílenější a zároveň velmi smysluplná a nenahraditelná.

Dále děkuji firmě Berolina CZ s.r.o. a firmě Principium, s.r.o., za materiální podporu. Za finanční i materiální pomoc při organizaci kulturních akcí děkuji firmám Skupině ČEZ, Severočeské plynárenské, Drinks union, Nextra, Virtua, Jan Novák computers, tiskárně Slon, 2H Holinger.

Zejména bych ráda poděkovala Ministerstvu práce a sociálních věcí ČR, Ministerstvu vnitra ČR, Ministerstvu kultury ČR, Evropské unii, Úřadu vysokého komisaře pro uprchlíky, Magistrátu města Ústí nad Labem, Magistrátu hl. m. Prahy, primátorovi města Ústí nad Labem, Ústeckému kraji a Jihomoravskému kraji za finanční podporu naší organizace.

Za poskytnutou záštitu festivalu Barevná planeta děkuji ministrovi kultury ČR Mgr. Václavu Jehlíčkovi a primátorovi města Ústí nad Labem Mgr. Janu Kubatovi.

Za celý tým Poradny pro integraci se na další spolupráci těší

20



Petra Kratošková, ředitelka

Final Word

I would like to thank all of you who are supporting the endeavours of our organisation to cooperate in the building of an open, plural and multicultural society.

Thanks to your support in 2007, it was possible to help people who felt into an unpleasant life situation through no fault of their own. These people could start to live full-valued life without a fear from persecution and was enabled to integrate better into the society, in which decided to live and which became their second home for them and their families.

Thanks to the ten year experience, our work is more superior, focused herewith meaningful and irreplaceable.

I am glad to thank for material help from the company Berolina CZ s.r.o. and company Principium, s.r.o., I would like to thank the following companies for their financial and material help during the realisation of culture events: CEZ Group, Severoceska plynarenska, Drinks Union, Nextra, Virtua, Jan Novák Computers, printing-works Slon, 2H Holinger.

I would mainly like to thank for the financial support to the Ministry of Labour and Social Affairs CR, Ministry of Interior CR, Ministry of Culture CR, European Union, United Nation High Commissioner for Refugees, Municipal Office Prague, Municipal Office of Usti nad Labem, Mayor of the city Usti nad Labem, Ustecky Region and South Moravia Region for financial support of our organisation.

I thank to the Minister of Culture CR, Mr. Vaclav Jehlicka and to the Mayor of the city Usti nad Labem, Mr. Jan Kubata for patronage of the festival Colour Planet.

On the behalf of the whole team of the Counselling Centre for Integration, I am looking forward to further cooperation



Petra Kratošková, Director



Kontakt

Praha

Poradna pro integraci, Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: paha@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Brno

Poradna pro integraci, Malinovského nám. 4, 660 87 Brno, tel./fax: 542 216 787, e-mail: brno@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Ústí nad Labem

Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem, Horova 6, 400 01 Ústí nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: usti@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz, www.komunitnicentrum.cz

22

Contact

Prague

Poradna pro integraci (Counselling Centre For Integration), Senovážná 2, 110 00 Praha 1, tel.: 224 233 034, tel./fax: 224 213 426, e-mail: paha@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Brno

Poradna pro integraci (Counselling Centre For Integration), Malinovského nám. 4, 660 87 Brno, tel./fax: 542 216 787, e-mail: brno@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz

Usti nad Labem

Komunitní multikulturní centrum PPI v Ústí nad Labem (Community Multicultural Centre of the CCI in Usti nad Labem), Horova 6, 400 01 Usti nad Labem, tel.: 475 208 449, tel./fax: 475 216 536, e-mail: usti@p-p-i.cz, www.p-p-i.cz, www.komunitnicentrum.cz

Design, produkce a realizace © ANABYS, 2008





MINISTERSTVO
VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



Evropský uprchlický fond